



SÓLO LOS

HECHOS... Información provista por la Asociación Internacional de Dislexia®

Deletreo

¿Qué tan comunes son las dificultades de deletrear?

Deletrear es difícil para muchas personas, pero hay mucha menos investigación en esta área que la que hay en el área de lectura, y no sabemos cuántas personas deletrean con dificultad o piensan que lo hacen. Se sabe menos acerca de la aptitud para deletrear de la población en general que lo que se sabe acerca de la aptitud en lectura porque no hay ninguna prueba nacional para el deletreo y muchos estados no evalúan las destrezas de deletreo de los alumnos.

Sin embargo, casi todas las personas con dislexia tienen dificultad para deletrear y se enfrentan a graves obstáculos para aprender a lidiar con este aspecto de su dificultad en el aprendizaje. La definición de dislexia (Véase la Hoja Informativa "Información Básica Sobre la Dislexia") señala que las personas con dislexia tienen problemas con el deletreo y la escritura, a pesar de ser capaces en otras áreas y de contar con una cantidad normal de enseñanza en el aula. Muchas personas con dislexia aprenden a leer bastante bien, pero las dificultades para deletrear (y la escritura a mano) tienden a persistir por el resto de la vida, haciendo que requieran modificaciones en las tareas y comprensión de aquellos que les enseñan o trabajan con ellos.

¿Qué causa los problemas de deletreo?

Una creencia común pero errónea es que los problemas de deletreo nacen de una

dificultad en la memoria visual de las secuencias de letras en las palabras. Sin embargo, la investigación reciente demuestra que un tipo general de memoria visual juega un papel relativamente menor en aprender a deletrear. Los problemas de deletreo, igual que los problemas de lectura, se originan a partir de dificultades con el lenguaje. Por lo tanto, las inversiones de letras fácilmente confundibles, como la /b/ y la /d/, o de secuencias de letras como /muhca/ por /mucha/ son manifestaciones de problemas subyacentes en el aprendizaje del lenguaje y no un problema basado en la visión. La mayoría de nosotros conoce a personas que tienen excelente memoria visual para láminas, esquemas de colores, elementos de diseño, dibujos mecánicos, mapas y características del paisaje, pero que deletrean muy mal. El tipo de memoria visual necesaria para el deletreo está muy relacionada con los sistemas de procesamiento del lenguaje en el cerebro.

Las personas con dificultades en deletrear, tienen problemas para recordar las letras en las palabras porque tienen dificultad para notar, recordar y evocar las características de lenguaje que esas letras representan. Comúnmente, tienen dificultades con las destrezas subyacentes del lenguaje, que incluyen la capacidad para analizar y recordar los sonidos individuales de las palabras (fonemas), como por ejemplo los sonidos asociados con /j/, /ch/ o /v/; las sílabas, como por ejemplo /la/, /mem/ y /pos/ y las partes con significado (morfemas) de palabras más largas, como por ejemplo /sub-/, /-or/ o /-able/. Estas debilidades

pueden detectarse tanto en el uso del lenguaje hablado como escrito; por lo tanto, pueden detectarse cuando alguien habla y escribe.

Igual que con otros aspectos de la dislexia y el aprovechamiento en lectura, la capacidad para deletrear está influida por características heredadas. Es cierto que algunos de nosotros nacemos para ser mejores que otros deletreando, también es cierto que a los que tienen dificultades con el deletreo se les puede ayudar con modificaciones y una buena enseñanza.

Diagnóstico de problemas de deletreo

Si se sospecha de dislexia y el estudiante está en kindergarten o en primer grado, los problemas de deletreo se pueden predecir con pruebas sencillas de conocimiento fonológico y nombrar letras, igual que se predicen los problemas futuros de lectura. Si un alumno está luchando por recordar el deletreo de palabras, se debe aplicar una prueba estandarizada de aptitud en el deletreo que cuente con normas nacionales actualizadas para cuantificar qué tan serio es el problema. Además, se debe aplicar una prueba diagnóstica de deletreo para identificar cuáles sonidos, patrones silábicos o partes con significado el alumno no entiende o recuerda.

Una prueba diagnóstica de deletreo, tal como un inventario evolutivo de deletreo, le informará al maestro exactamente cuáles consonantes, vocales, sílabas y deletreo de palabras se le debe enseñar al alumno. Debe evaluarse el conocimiento del alumno de las palabras más comunes utilizadas en el idioma que son necesarias para escribir, ya que también debe hacerse hincapié en éstas durante la instrucción.

¿Cómo aprenden los niños a deletrear?

Durante preescolar, kindergarten y primer grado, los niños gradualmente desarrollan entendimiento de cómo las palabras se representan con letras. Este proceso avanza mucho más rápidamente (y más exitosamente) si la instrucción sobre sonidos y letras es sistemática, explícita y estructurada. El deletreo de palabras completas se facilita cuando el niño entiende que las palabras están hechas de sonidos separados del habla y que las letras representan esos sonidos. Según aumenta el conocimiento de este principio, los niños también notan patrones en la forma en que se usan las letras, y notan secuencias recurrentes de letras que forman sílabas, terminaciones de palabras, raíces de palabras, prefijos y sufijos. Las memorias de palabras completas se forman más rápidamente y se recuerdan mucho más fácilmente cuando los niños tienen un sentido de la estructura del lenguaje y reciben amplia práctica escribiendo las palabras. El deletreo ingenioso o el deletreo de palabras como suenan es común en niños de preescolar y kindergarten y es un paso deseable en el entendimiento de cómo usamos las letras para deletrear. Sin embargo, el deletreo ingenioso no es suficiente para que los alumnos aprendan todas las convenciones y patrones de la escritura del idioma estándar. No es constructivo estimular a alumnos que están más allá del inicio del primer grado a inventar el deletreo o a ignorar el deletreo correcto.

¿El sistema de deletreo en inglés es predecible o impredecible?

El sistema de deletreo en inglés no es de locos ni impredecible. Puede enseñarse como un sistema que tiene sentido. Cerca del 50% de las palabras en inglés son predecibles basado en la correspondencia

entre sonido y letra solamente (p.ej. "slap", "pitch", "boy"). Otro 37% de las palabras más comunes son casi predecibles excepto por un sonido (p.ej., "knit" y "boat"). Otra información, como la lengua de donde vino la palabra (p. ej. inglés antiguo, latín, griego o francés) y el significado de la palabra, también ayudan a explicar el deletreo de las palabras. Solo el 4% de las palabras en inglés son verdaderamente irregulares y tal vez tengan que aprenderse por medio de métodos de palabra completa, tal como trazar y decir las letras mientras se memoriza la palabra. Por lo tanto, es posible acercarse a la instrucción del deletreo con la confianza de que el sistema, en general, tiene sentido. Esto es una observación alentadora para alumnos que tienen gran dificultad formando recuerdos de palabras.

¿Cuáles son las implicaciones para la enseñanza?

La enseñanza más efectiva del deletreo es aquella que explora la estructura, el origen y el significado de las palabras, aunque los alumnos con dislexia tal vez todavía luchen con el recuerdo de palabras. Hacer hincapié en la memorización pidiéndole a los alumnos que cierren los ojos e imaginen las palabras, o pidiéndoles que escriban las palabras múltiples veces hasta que "se les queden" son útiles solo después que se les ayuda a los alumnos a entender por qué una palabra se deletrea de una forma particular. Los alumnos que han aprendido las conexiones entre sonidos del habla y símbolos escritos, que perciben los patrones recurrentes de letras en las sílabas en inglés y que conocen acerca de las partes significativas de la palabra son mejores recordando palabras completas.

Los programas de deletreo en el aula deben organizarse para enseñar una progresión de patrones regulares de deletreo. Después del

primer grado, la enseñanza del deletreo debe seguir y complementar la enseñanza de la descodificación en la lectura. Los niños deben ser capaces de leer palabras en sus lecciones de deletreo; la mayoría puede leer más palabras que las que puede deletrear.

Entender la correspondencia entre sonidos y letras viene primero. Por ejemplo, antes de deletrear una palabra, los alumnos pueden dividir los sonidos de la palabra oralmente. Luego, pueden recordar o recobrar las letras que deletrean esos sonidos. Después, deben enseñarse patrones tales como los seis tipos básicos de sílabas en inglés, porque éstos representan los sonidos vocálicos de forma predecible. Tercero, se les debe enseñar a los alumnos algunas reglas básicas para añadir terminaciones a las palabras. Un ejemplo de esto en inglés es cuando las letras deben duplicarse, cuando la /y/ se cambia por /i/ y cuando la vocal silenciosa /e/ no se pronuncia. Algunas palabras irregulares deben practicarse diariamente (p. ej., en inglés, palabras como "come", "they", "their", "who"). Trazar y decir las letras, construir las palabras con mosaicos de letras, copiar y escribir en oraciones, todas ayudan a construir recuerdos de palabras irregulares. Los alumnos pueden ser capaces de manejar solo algunas palabras nuevas a la vez, y pueden necesitar muchas oportunidades para escribir palabras con precisión y con supervisión antes de que puedan recordarlas. A medida que se aprenden las palabras, son útiles los ejercicios para desarrollar fluidez, como por ejemplo el dictado de palabras y oraciones. Hacer que los alumnos lleven una lista de sus "retos de deletreo" particulares como referencia apoya el desarrollo de la capacidad para la revisión o corrección de textos y les ayuda a dominar el deletreo de esas palabras retadoras. Es importante que los alumnos aprendan a deletrear palabras para escribir y no solo para los exámenes de

deletreo. La transferencia a la escritura diaria es esencial. Ayuda enseñarle al alumno a usar un procedimiento de corrección de textos que involucre el cotejo de un elemento a la vez, como por ejemplo la puntuación, el deletreo, el uso de mayúsculas, la estructura de oraciones y la organización. Los correctores de texto electrónicos no son útiles a menos que el alumno ya haya alcanzado destrezas básicas de deletreo, como del nivel de quinto grado, y a menos que el alumno reciba otra ayuda en la corrección de textos. Los correctores de texto electrónicos no identifican todos los errores.

Los siguientes son modificaciones de tareas para alumnos con dislexia:

- Evaluar el trabajo escrito principalmente por el contenido
- Escribir los deletreos correctos sobre los incorrectos y limitar a una cantidad razonable lo que el alumno tiene que volver a escribir
- Proveer ayuda en la corrección de textos
- Estimular a los alumnos a dictar sus pensamientos antes de escribir y deletrearles las palabras clave dentro del contenido para que las usen en la escritura
- Permitirles a los alumnos de grados intermedios o superiores escribir a máquina los exámenes y trabajos escritos y a usar un programa de reconocimiento de voz en la computadora
- Estimular a los alumnos a entregar de antemano borradores de los proyectos de investigación o ensayos para que se puedan revisar antes de evaluar para nota.

Referencias

Berninger, V. W., Vaughn, K., Abbot, R. D., Brooks, A., Begay, K., Curtin, G., Byrd, K., y Graham, S. (2000). Language-based spelling instruction: Teaching children to make multiple connections between spoken and written words. *Learning Disability Quarterly*, 23, 117–135.

Carreker, S. (2011). Teaching spelling. En J. R. Birsh (Ed.), *Multisensory teaching of basic language skills* (3ra ed.) (pp. 225-292). Baltimore: Paul H. Brookes.

Cassar, M., Treiman, R., Moats, L. C., Pollo, T.C., y Kessler, B. (2005). How do the spellings of children with dyslexia compare with those of nondyslexic children? *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, 18, 27–49.

Ehri, L. C. (2000). Learning to read and learning to spell: Two sides of a coin. *Topics in Learning Disorders*, 20, 19–49.

Graham, S. (1999). Handwriting and spelling instruction for students with learning disabilities: A review. *Learning Disability Quarterly*, 22, 78–98.

Henry, M. K. (2010). *Unlocking literacy: Effective decoding and spelling instruction*, (2da ed.) Baltimore: Paul H. Brookes.

Joshi, R. M., Treiman, R., Carreker, S., y Moats, L.C. (2008/2009). How words cast their spell: Spelling instruction focused on language, not memory, improves reading and writing. *American Educator*, 32(4), 6–16, 42–43.

Kessler, B. y Treiman, R. (2003). Is English spelling chaotic? Misconceptions concerning its irregularity. *Reading Psychology*, 24,267–289.

Moats, L. C. (2005). How spelling supports reading: And why it is more regular and predictable than you think. *American Educator*, Invierno 2005/06, 12–22, 42–43.

Moats, L.C. (2010). *Speech to print: Language essentials for teachers* (2da ed.). Baltimore: Paul H. Brookes.

Treiman R., y Bourassa, D. (2000). The development of spelling skill. *Topics in language disorders*, 20, 1–18.

La Asociación Internacional de Dislexia (IDA, por sus siglas en inglés) agradece a Louisa Cook Moats, Ed.D. y a Karen E. Dakin, M.Ed., por su ayuda en la preparación de esta hoja informativa.

"promoviendo la alfabetización por medio de investigación, educación y promoción"™

La Asociación Internacional de Dislexia · 40 York Road · Cuarto Piso · Baltimore · MD · 21204
Tel: 410-296-0232 · Fax: 410-321-5069 · Correo electrónico: info@interdys.org·
Sitio web: <http://www.interdys.org>

©Derechos de autor 2016, La Asociación Internacional de Dislexia (IDA). IDA fomenta la reproducción y distribución de esta hoja informativa. Si se citan partes del texto, debe especificarse la referencia apropiada. Las hojas informativas no pueden reproducirse para la venta. Revisado en octubre de 2011.